

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 28 (1966)  
**Heft:** 8

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

Périodique de l'Ass. suisse de Propriétaires de Tracteurs

Périodique suisse du machinisme agricole motorisé

Rédaction: R. Piller, Brougg

### Table des matières

|  |     |
|--|-----|
| Les machines de favage automotrices permettent d'alléger le travail sur les pentes et de l'effectuer plus rapidement | 349 |
| Evolution du système de refroidissement par air des moteurs de tracteurs agricoles                                   | 357 |
| La ferme entourée de verdure   | 363 |
| Nouvelles des Sections   | 366 |
| Le Courier de l'IMA 3-4/66   | 375 |

|  |              |
|--|--------------|
| Despland Georges, Cossonay                             | 338          |
| Esso Standard (Switzerland), Zurich                    | 341          |
| Fabrique de Machines S.A., Hochdorf                    | 373          |
| Grunder R. & Cie. S.A., Henniez                        | 372          |
| Hämmerli H., Nyon                                      | 356/365      |
| Heiniger S.A., Herzogenbuchsee                         | 345          |
| Hürlimann Hans, Wil                                    | 339          |
| Machines agricoles et industrielles, Schaan            | 359/370      |
| Matra, Zollikofen                                      | 344          |
| Messer Ernest S.A., Sissach                            | 360/361      |
| Meusy Jean, Boncourt                                   | 370          |
| Müller A., Bättwil                                     | 373          |
| Mutuelle Vaudoise                                      | 368          |
| Ott Frères S.A., Worb                                  | 371          |
| Plumettaz S.A., Bex                                    | 370          |
| Pneu Veith S.A., Payerne                               | couv. 2      |
| S. à r. I. pour la vente de machines agricoles, Zurich | 362          |
| Sensa, Posieux   | 359          |
| Service Company, Dübendorf                             | 337/369      |
| UMA, Brougg  | couv. 1 et 4 |
| Würgler Hans F., Zurich                                | 340          |

### Liste des annonces

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Aebi & Co. S.A., Burgdorf           | 342/343 |
| Agrar S.A., Wil                     | 346     |
| Allamand S.A., Morges               | 345     |
| Althaus & Co., Ersigen              | 371     |
| Bucher & Cie. S.A., Langenthal      | couv. 3 |
| BP Benzine et Pétroles S.A., Zurich | 374     |
| Boucard G., Fey                     | 370     |
| Continental, Zurich                 | 348     |

Pour les propriétaires de moissonneuses-batteuses les carnets

**«Rapports de travail»** rendront de grands services.

Demandez-les à l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, Case 210, 5200 Brougg (Compte postal 80 - 32608 (Zurich).

Un carnet contient 50 jeux de rapport à 3 exemplaires chacun (1 expl. pour le client, 1 expl. pour la comptabilité et 1 expl. pour l'entrepreneur). **Prix Fr. 3.—** par carnet.

**Le numéro 10/66 paraîtra le 20 août 1966**

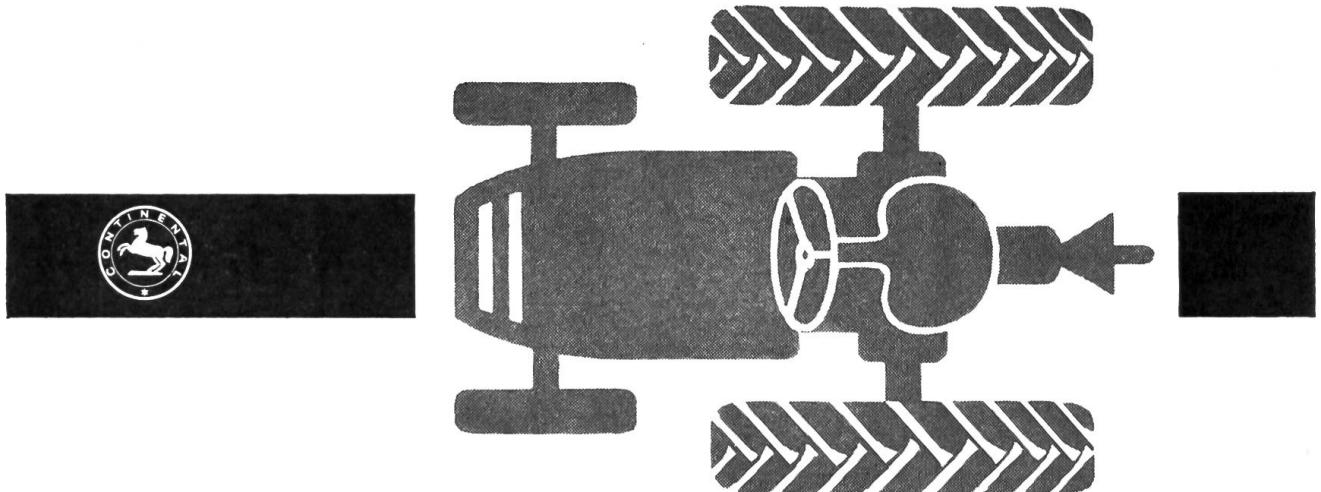
**■ Dernier jour pour les ordres d'insertion: 25 juillet 1966**  
**Annonces Hofmann, Obersteinmaur/ZH, tél. (051) 94 19 22-23**

### «LE TRACTEUR et la machine agricole»

**Administration:** Secrétariat central de l'Association Suisse de Propriétaires de Tracteurs, Altenburgerstr. 25, 5200 Brougg/Arg. Case postale 210. Téléphone (056) 4 20 22. Compte postal 80 - 32608 (Zurich).

**Régie des annonces:** Annonces Hofmann, 8163 Obersteinmaur/ZH, Téléphone (051) 94 19 22-23.

**Prix de l'abonnement:** frs. 10.50 par an      **Gratuit pour les membres de l'Association**      **Parait 15 fois par an**  
**Imprimerie et expédition:** Schill & Cie., 6000 Lucerne.      **Droits de reproduction réservés**



## IL TIRE MIEUX!

Tout spécialement sur terrain lourd, votre tracteur profite de la puissance de traction du pneu Continental AS-Farmer. Car c'est là son point fort. Mais ce n'est pas tout! Vous apprécierez son excellent débourrage. Sa stabilité à flanc de coteau. Son étonnante économie à l'usage, même si vous roulez souvent sur route. Oui, le pneu Continental AS-Farmer pour tracteurs agricoles vous facilite réellement le travail et mérite votre entière confiance.



PNEU  
**Continental**

**AS-FARMER**